

Disciplina	Birkenbihl	appellata
Die-Methode	Birkenbihl	genannte

Linguam	Latinam	iterum	discendum
Die-Sprache	lateinische	wiederum	zu-lernen

Caput	primum: De	lingua!
Kapitel	erstes: Von	die-Sprache!

Lingua	utimur,	ut	cum	aliis
Die-Sprache	wir-benutzen,	damit	mit	anderen

loquamur.
wir-sprechen.

Cum	autem	solī	sumus,	lingua	ad
Wenn	aber	allein	wir-sind,	die-Sprache	zu

loquendum	cum	nobis	ipsis	utimur.
das-Sprechen	mit	uns	selbst	wir-benutzen.

Nobis	iterum	iterumque	dicimus:
Uns	wieder	wieder-und	wir-sagen:

- quidquid	videmus (felidem in sella
- was-auch-immer	wir-sehen (die-Katze auf dem-Stuhl
-	

- dormientem)
- schlafende)

- quidquid	audimus (avem cantantem)
- was-auch-immer	wir-hören (die-Vogel singende)

- quidquid	olfacimus (rosam suaviter olentem)
- was-auch-immer	wir-riechen (die-Rose angenehm riechende)

- quidquid	sentimus (hunc locum frigescentem)
- was-auch-immer	wir-fühlen (diesen Ort kalt-werdenden)

- quidquid facturi sumus
 - was-auch-immer machen-werdend wir-sind

- (ad Robertum litteras dare debeo).
 - (an Robert die-Buchstaben¹ zu-geben ich-muss).

Verbis aliis:
 (Mit) Worten anderen:

Lingua ad mundum nobis ipsis explicandum
 Die-Sprache zu den-Welt uns selbst zu-erklären

utimur.
 wir-gebrauchen.

De facto deliberare usque ad nos ipsos
 Von dem-Tatsache zu-überlegen ständig zu uns selbst

dicendi non consuevimus.
 des-Sagens nicht wir-sind-gewöhnt.

Ex nobis ipsis id facimus.
 Aus uns selbst es wir-tun.

Nos eam linguam discentes cogitare
 Uns diese die-Sprache lernende zu-denken

in illa non posse animadvertimus.
 in jener nicht können wir-bemerken.

Qua de causa nos incipientes inexpertos
 Diesem von Grund uns (als) Anfänger unerfahren

et intutos esse sentimus.
 und unsicher zu-sein wir-fühlen.

¹ = den Brief

Qua de causa primos gradus
Diesem von Grund erste die-Schritte

difficillimos putamus.
(für) sehr-schwierig wir-halten.

Qua de causa nos fortes et tutos esse
Diesem von Grund uns stark und sicher zu-sein

sentimus, cum linguae novae potentes
wir-fühlen, wenn der-Sprache neuen beherrschend

sumus.
wir-sind.

Qua de causa in lingua nova cogitare
Diesem von Grund in der-Sprache neue zu-denken

nobis incipiendum est, priusquam quicquam
uns zu-beginnen es-ist, bevor irgendetwas

dixerimus.
wir-gesagt-haben-werden.

In disciplina Birkenbihl appellata
In der-Methode Birkenbihl genannte

procedemus hoc ordine:
wir-werden-fortschreiten (in) folgender Reihenfolge:

Primum in lingua Latina cogitare
Zuerst in der-Sprache lateinische zu-denken

disces.
du-wirst-lernen.

Simul intellegere linguam Latinam
Gleichzeitig zu-verstehen die-Sprache lateinische

disces, cum audies.
du-wirst-lernen, wenn du-hören-wirst.

Deinde eliges, quae magis voles.
Dann du-wirst-wählen, was mehr du-wirst-wollen.

Si cogitare tantum et linguam intellegere
Wenn zu-denken nur und die-Sprache zu-verstehen

tibi proposuisti, bene est.
dir du-hast-vorgenommen, gut es-ist.

Sed plerique paulo plus facultatis
Aber die-meisten ein-wenig mehr der-Verfügungsmöglichkeit

oratoriae petunt
des-Sprechens sie-erstreben.

Putate te potentem cogitandi Latine et
Stelle-dir-vor dich (als) fähigen des-Denkens (in) Latein und

intellegendi omnia, quae alii dicunt
des-Verstehens alles, was andere sie-sagen

(et in stationibus radiophonicis et televisificis
sowohl in den-Stationen Radio- und Fernseh-

et in pelliculis et in capsellis
als auch in den-Filmen und in den-Cassetten

magnetoscopicis et ceteris)
Video- und anderen)

Quid magis petis?
Was mehr du-willst?

Petis-ne² Latine loqui?
 Du-willst(-ne) Latein zu-sprechen?

Petis-ne Latine legere?
 Du-willst(-ne) Latein zu-lesen?

Petis-ne Latine scribere?
 Du-willst(-ne) Latein zu schreiben?

Tuum est consilium capere.
 Dein es-ist das-Beschluss zu-fassen.

Secundum docendi rationem
 Gemäß des-Lehrens die-Weg³

peculiarem id tantum disces, quod discere
 speziellen das nur du-lernst, was zu-lernen

vis.
 du-willst.

Tuum est dirigere.
 Dein es-ist zu-bestimmen.

Legendum vel scribendum tibi non est,
 Zu-lesen oder zu-schreiben dir nicht ist,

nisi vis.
 wenn-nicht du-willst.

Licet te artem legendi discere velle,
 Es-ist-möglich dich die-Kunst des-Lesens zu-lernen zu-wollen,

sed non artem scribendi,
 aber nicht die-Kunst des-Schreibens,

² (-ne) ist Zeichen für eine Frage, die mit ja oder nein beantwortet werden kann.

³ docendi rationem = Lehrmethode

quia nuntios postea dictabis.
 weil die-Botschaften später du-wirst-diktieren.

Licet te artem scribendi discere velle,
 Es-ist-möglich dich die-Kunst des-Schreibens zu-lernen zu-wollen,

artem legendi non velle,
 die-Kunst des-Lesens nicht zu-wollen,

quia legere in nulla lingua
 weil das-Lesen in keiner der-Sprache

te iuvat.
 dich erfreut.